



Замок Тамворс. XII в.

одного берега до другого; а конец его упирался в Харибду (следует за тем повторение о Сцилле и Харибде того, что уже выше объяснил автор). Пока медлили заключением мира, король Англии укрепил себе место на вершине горы за стенами города Мессины, и этот замок называли Матегриффон. Обитатели же Гриффона до прихода Ричарда были сильнее всех прочих жителей страны и ненавидели тех, которые приходили из-за гор; так что ни за что стали убивать их, и некому было им помочь. Но когда прибыл король Англии, злоба их укротилась, сила убавилась и они сделались самыми презренными людьми в стране. Рассчитывая, что они могут оскорблять Ричарда, как в прежнее время грабили других, они попали в яму, которую вырыли сами, и разбежались по стране. Английский же народ (*Gens autem anglicana*) пользовался большим уважением в королевстве Сицилия (по этому случаю автор приводит рассказ об одном старинном пророчестве, предсказывавшем о том, что англичане со временем овладеют королевством Сицилия).

Потом король Англии из любви к Богу и для спасения души своей и своих родственников объявил вечный мир (*in perpetuum vres*) по всей своей земле, по эту и по ту сторону моря, постановив, что всякий спасшийся от кораблекрушения сохраняет в целостности свое имущество; если же кто умрет на корабле, то сыновья, дочери, братья и сестры получают наследство, доказав, что они ближайшие наследники; но если умерший не имеет ни сыновей, ни дочерей,

ни братьев, ни сестер, то король получает все движимое имущество (*catallum*, от *capitale* – капитал). Это постановление о *вреке* (мире) и утверждение грамоты сделал Ричард, король Англии, во второй год своего правления, в октябре, в Мессине (следует список лиц, скрепивших грамоту). В том же году более 100 тысяч язычников (то есть мусульман), служивших в королевстве Сицилия королю Вильгельму, после его смерти отказались служить королю Танкреду как потому, что Генрих (VI), король Германии, домогался Сицилии, так и потому что Ричард, король Англии, напав на остров, овладел большей его частью. Они удалились в горы с женами, детьми и скотом и теснили христиан, причиняя им великий вред. Но, услышав о мире и согласии между королем Англии и королем Танкредом, они возвратились на службу последнего и, дав ему заложников, разошлись по домам. Обрабатывая землю, как они то делали при короле Вильгельме, язычники оставались на службе у Танкреда.

*Следует большое отступление: автор, отложив в сторону сицилийские дела, обращается к рассказу об осаде Птолемаиды христианами, ожидавшими Ричарда и Филиппа II, и отмечает несколько других отрывочных событий, как, например, смерть Папы Климента, неудовольствие в Англии против папского лагеря, теснившего народ и т. п., переходит снова к повествованию о Ричарде, в Сицилию.*

В том же году (то есть в конце 1190 г.) Ричард, король Англии, по вдохновению свыше, припомнив всю греховность своей жизни, с уничтожением сердца созвал в капеллу Регинальда всех архиепископов и епископов, находившихся с ним под Мессиной, и, выйдя к ним нагишом, не устыдился у ног их исповедать Богу в их присутствии всю греховность своей жизни. Отец милосердный Господь, не желающий смерти грешника, но да исправится и живет, воззрел на него оком сострадания, дал ему кающееся сердце и призвал к покаянию; Ричард же воспринял наказание от рук епископов и с того часа сделался богобоязненным, избегал зла и творил добро. О счастлив тот, кто падает с тем, чтобы подняться выше! О счастлив тот, кто после раскаяния не впал в грех!